Presented by:

SEA OTTER SCANS

Translator/QC: ruggia
Clean/ Typeset:
DanReadsManga

@SeaOtterScans

SeaOtterScans.com

第13話
TAISHO 11 (1922), DECEMBER 31ST. LAST DAY OF THE YEAR.
I HAVE BEEN WORKING HARD SINCE MORNING.
CLEANING THE HOUSE WITH YUZU
PUFF
PUFF
COUGH

*TL NOTE: HITTSUMI = TYPE OF SOUP, SIMILAR TO WONTONS.

IF YOU DON'T PACE YOURSELF YOU MIGHT END UP CHOKING.
IT'S SO TROUBLESOME TO GO BACK AND FORTH BETWEEN THE SOUP, SEAFOOD, HITTSUMI, THEN RICE BALL, ETC...
AHH
AH, IT'S SO GOOD. I WISH I COULD USE BOTH HANDS.

第13話
DECEMBER 31ST

Huff
Huff

Nod
Nod

Startle

GRASP

SIGH...
FLUFF...
.....
YOU MUST HAVE BEEN TIRED FROM ALL THE CLEANING.
DOZE...
JUST GO TO SLEEP LIKE THAT.
DOZE...
HAVE A NICE DREAM

SHOOT.... I SLEPT TOO MUCH....
AH...
SLIDE...
WOAH IT'S COLD
!
Yuzu!

WHAT ARE YOU DOING! SITTING OUTSIDE IN THIS COLD WITH THAT OUTFIT.
WRAP
.....
..TH NK YOU SO MUCH.
SIT
OPEN
I WAS JUST DEEP IN THOUGHT ABOUT SOME-THING.
..ABOUT WHAT
.....
Blush.
T-THAT'S –
.....
?
....
...
..AC-
ACTUALLY, I ..

...BECAME FIFTEEN YEARS OLD TODAY.
NOW I CAN BECOME TAMAHIKO -SAMA'S WIFE ANYTIME WE WANT.
EH
TODAY... WHAT?!
SO TODAY WAS YOUR BIRTHDAY?
... YES.
YOU'RE BORN ON THE LAST DAY OF THE YEAR?
IN OLD CIVIL CODE, MEN COULD MARRY AT 17 AND WOMEN COULD AT 15 AS LONG AS ONE HAD PERMISSION FROM THEIR PARENTS.

IT...
WILL BE OKAY FOR ME TO BE TAMAHIKO -SAMA'S WIFE, RIGHT.....?
TAMAHIKO -SAMA...
ARGH, WHY DIDN'T YOU TELL ME.
THEN I MISSED IT LAST YEAR TOO...
I DON'T KNOW.

THE ONLY FORM OF FAMILY I KNOW IS THE COLD, HEARTLESSNESS OF MY OWN HOUSE.
WAIT,
WHAT AM I SAYING RIGHT NOW.
SO I LACK COMPASSION,
AND CAN'T IMAGINE WHAT IT'S LIKE TO HAVE A HAPPY FAMILY.
PEOPLE WHO NEVER HAD TO SUFFER SAY THAT YOU CAN FIND HAPPINESS IF YOU MAKE YOUR OWN FAMILY,
BUT THE ONES THAT CAUSED ME TO SUFFER ALL THE TIME WERE MY FAMILY THEMSELVES. I'M SICK OF HAVING A FAMILY ANYMORE...
I DON'T
YOU ARE TOO GOOD FOR MY OWN SAKE.
LOOK AT ME....
LOOK AT THIS RIGHT HAND....
I'M JUST A DEADWEIGHT.
WANT TO SAY THESE THINGS.

SOMEONE LIKE ME SHOULD BE LIVING ALONE FOREVER.
ALL I NEED TO SAY IS ONE WORD OF HOW I TRULY FEEL.
SO THAT I WON'T BOTHER OR BE BOTHERED BY ANYONE.
TO DIE IN SILENCE IS WHAT'S BEST FOR ME.
THERE IS NO WAY A GUY LIKE ME,
MY FEAR OF FINDING HAPPINESS AND THEN LOSING IT,
MAKES ME REJECT EVERYTHING.
COULD EVER MAKE YOU HAPPY.

!!
TUFF
I'M NOT THE KIND OF PERSON THAT CAN LOOK TOWARDS HAPPINESS
YUZU I'M A DOWNRIGHT PESSIMIST
I WAS ALSO HAPPY TO HAVE YOU TAKE A NAP ON MY LAP.
I'M VERY HAPPY FOR ALL THE KINDNESS YOU SHOW ME EVERYDAY.
IT ALSO GIVES ME JOY SEEING YOU ENJOY MY FOOD WITH SUCH DELIGHT.
I HAVE BEEN TAKING CARE OF YOU FOR ABOUT A YEAR, BUT I HAVE NEVER THOUGHT YOU AS A NUISANCE.
AH
THIS
THAT
AND WHEN YOU FIXED THE BOOKMARK WAS JUST..
WHEN I WAS SICK.. AH, ALSO WHEN WE WENT SHOPPING, AND..
KYAA
KYAA
ALSO..
I-I GET IT, SO CALM DOWN.
YOU DON'T MAKING ANY SENSE

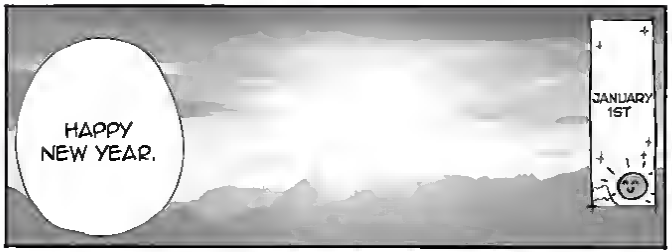
NOT ONLY THAT,
JUST LIVING WITH TAMAHIKO -SAMA, HAS MADE ME HAPPY.
EVERYDAY.
THAT'S WHY,
I WANT TO BE WITH YOU, TAMAHIKO -SAMA.
YUZU...
...HOW ABOUT YOU?
I-
OF COURSE I...

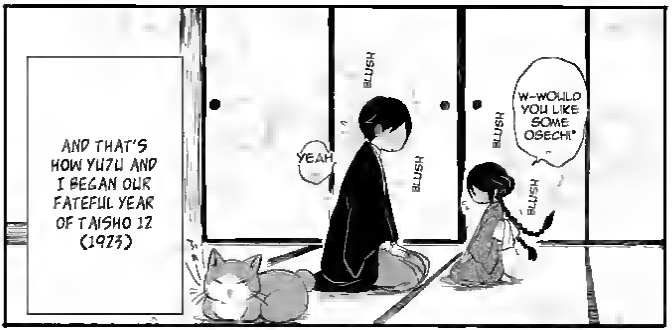
...I WANT YOU ALWAYS BY MY SIDE.

...!?
...!!
ドキドキ
...AH
ER...
SLIP...

*TL NOTE: JOYA | BELL THAT IS RUNG 108 TIMES ON THE NIGHT OF NEW YEAR'S EVE AS A COUNTDOWN TO NEW YEAR

SFX: GOOOONGGGG





*TL NOTE - OSECHI - TRADITIONAL JAPANESE NEW YEAR'S FOOD